

Ans'd
Sep 15

St. Andrews.

Sept. 10. 1868

Mr. Thomas Raddell:

Dear Mr. Raddell:

I am editing
the monograph of my late
brother Mr. W. F. Gairdner, on
St. Croix Island. In his
address on the Tercentenary
of 1704 - which I go through
the Maine Historical Society,
he speaks of De Monts &
Champlain stopping at
Port Matoon, and La Hare.

He also says Port-Matoum
(Matoum) was a point of call
of the loyalists who came
up the St. Croix valley.

In all the maps I can
find it is Port Mouton,
and I am told it is
pronounced by the residents
there Matoum, instead of
the French Mouton.

I am puzzled as to
why it appears as Port-
Matoum in my brother's
address of 1904. He was a
most-accurate historian,
and a thorough French

Scholar, so it would seem
more natural for him to
keep the French name. I
am wondering if there has
been an error in the
printing. Someone told me
I could get information
from you regarding this
matter.

Would you be good enough
to straighten this out for me,
and tell me where and
when the spelling "Matoum"
occurs in the history of the
Southern Nova Scotia Coast -

Address
Miss S. B. Tanong
Rothsary
New Brunswick

Sincerely yours
Susan B. Tanong